

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

132-145

Випуск № 14

Дата: 13 квітня 2007 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE DEPARTMENT
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

132-145

Edition № 14

Date: 13 April 2007

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service:

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНІО МО РФ, просимо звертатися за адресою:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
Державна установа «Держгідрографія»
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communications of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:

State Hydrographic Service
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

| Номер Number | Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners | Номер Number | Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners | Номер Number | Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners |
|-----------------|--|-----------------|--|-----------------|--|
| 3204 | 134 | | | | |
| 3207 | 140 | | | | |
| 3225 | 133 | | | | |
| 3322 | 141 | | | | |
| 3404 | 133 | | | | |
| 3404Б | 133 | | | | |
| 3416 | 135 | | | | |
| 3427 | 138 | | | | |
| 3432 | 134 | | | | |
| 3516 | 137, 139 | | | | |
| 3606 | 132 | | | | |
| 3622 | 135 | | | | |
| 3630 | 136, 138 | | | | |
| 3707 | 136, 138 | | | | |

Книги Books

| Номер, рік видання Number, year of edition | Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners | Номер, рік видання Number, year of edition | Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners | Номер, рік видання Number, year of edition | Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners |
|---|--|---|--|---|--|
| 201-2003 | 142 | | | | |
| 402-2006 | 143 | | | | |
| 907.01-2007 | 144 | | | | |
| 907.05-2007 | 145 | | | | |

ЗМІСТ

Стор.

| | |
|---|----|
| Розділ I. Загальна інформація | - |
| Розділ II. Коректура карт | 7 |
| Розділ III. Зміни навігаційної обстановки у морському регіоні України | - |
| Розділ IV. Коректура посібників для плавання | 13 |
| Розділ V. Коректура каталогу карт і книг | - |

CONTENT

Page

| | |
|--|----|
| Section I. General information | - |
| Section II. Chart correction | 7 |
| Section III. Changes of navigational situation in maritime region of Ukraine | - |
| Section IV. Correction to sailing directions | 13 |
| Section V. Correction to chart catalogue and books | - |

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Порт Іллічівськ

Illichiv'sk Port

132. Карта (Chart) 3606

Скасувати Світний буй № 8

Delete (Light buoy № 8) 46°19.10' N 30°40.50' E

Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

Відм. ПМ (Cancel NtM) 112/07

Лист від 27.03.07 № 14/11-174
(Letter dated 27.03.07 № 14/11-174)

Бузько-Дніпровсько-Лиманський канал

Buz'ko-Dniprovs'ko-Lymans'kji channel

Порт Октябрськ

Oktiabrs'k Port

133. Карти (Charts) 3404Б, 3404(1), 3225(1)

Скасувати 1. Напис «Див. попередж.»

і текст попередження на карту

ПРИП 187/07

Delete (Legend «See caution» 46°50'30" N 31°56'37" E Coastal warning 187/07
and text of caution on the chart)

Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

Відм. ПМ (Cancel NtM) 438(Т)/06(2)

2. Напис «Див. попередж.»

і текст попередження на карту

(Legend «See caution» 46°50'11" N 31°56'12" E
and text of caution on the chart)

Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

Відм. ПМ (Cancel NtM) 63/07

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 187/07

Узбережжя Криму

Crimea Coast

Каламітська затока

Kalamits'ka Gulf

134. Карти (Charts) 3432, 3204

| | | |
|-----------|---|-----------------------------|
| Виправити | Знак на маяк Карантинний, вогонь Чв Ізо 1.6с 12М, сектор освітлення 100°-220° | НД 30/2007 |
| Amend | (Mark for lighthouse Karantynnyi, light R Iso 1.6s 12M, sector of lighting 100°-220°) 45°11.20' N 33°22.60' E | Navigational report 30/2007 |
| | Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo)) | |

Феодосійська затока

Feodosiis'ka Gulf

135. Карти (Charts) 3622, 3416

| | | |
|-----------|------------------------------|-----------------------------------|
| Скасувати | 1. Текст примітки | Лист № 1/4/802 від 27.03.2007 |
| Cancel | (Text of note) | Letter № 1/4/802 dated 27.03.2007 |
| | Відм. ПМ (Cancel NtM) 268/04 | |
| Нанести | 2. Текст примітки | |
| Insert | (Text of note) | |

Північно-східна частина Чорного моря

North-eastern part of the Black Sea

Порт Новоросійськ

Novorosiis'k Port

136. Карти (Charts) 3707, 3630

| | | |
|-----------|--|----------------|
| Скасувати | Світну віху | Рос. 7734/06 |
| Delete | (Light spar buoy) 44°42'40" N 37°49'55" E | Russia 7734/06 |
| | Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo)) | |
| | Відм. ПМ (Cancel NtM) 125(T)/07 | |

137. Карта (Chart) 3516

| | | |
|-----------|---|----------------|
| Скасувати | Світну віху | Рос. 7734/06 |
| Delete | (Light spar buoy) 44°42'39.6" N 37°49'49.8" E | Russia 7734/06 |
| | Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum) | |
| | Відм. ПМ (Cancel NtM) 126(T)/07 | |

138. (Т) Карти (Charts) 3707, 3630, 3427

- Нанести 1. Віху ч чв ч, топова фігура – дві кулі Рос. 7735/06
Insert (Spar buoy black red black,
topmark – two balls) 44°42'40.0" N 37°50'00.0" E Russia 7735/06
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
2. Світну віху ч чв ч, топова фігура – дві кулі,
вогонь Б Пр (2) 5с
(Light spar buoy black red black, topmark – two balls,
light W Fl (2) 5s) 44°42'42.2" N 37°50'06.1" E
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

139. (Т) Карта (Chart) 3516

- Нанести 1. Віху ч чв ч, топова фігура – дві кулі Рос. 7735/06
Insert (Spar buoy black red black,
topmark – two balls) 44°42'39.5" N 37°49'54.8" E Russia 7735/06
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
2. Світну віху ч чв ч, топова фігура – дві кулі,
вогонь Б Пр (2) 5с
(Light spar buoy black red black, topmark – two balls,
light W Fl (2) 5s) 44°42'41.7" N 37°50'00.9" E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Від Новоросійська до Туапсе

From Novorosiisk to Tuapse

140. Карта (Chart) 3207

- Нанести Затонуле судно із Рос. 7609/06
частинами корпусу над водою
Insert (Wreck with parts
of hull above water) 44°19.86' N 38°36.58' E Russia 7609/06
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

141. Карта (Chart) 3322

- Нанести Затонуле судно із Рос. 7609/06
частинами корпусу над водою
Insert (Wreck with parts
of hull above water) 44°19.85' N 38°36.50' E Russia 7609/06
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Карти (Charts) 3622, 3416

Примітка. Район № 667 (45°03' 48" N 35°24'30" E), заборонений для зупинки, поставлення на якір, ловлі риби придонними знаряддями лову, підводних і днопоглиблювальних робіт, підривних робіт і плавання з попущеним якір-ланцюгом. Даний район призначений для рейдового перевантаження нафтопродуктів. Суднам, що виконують цю операцію, дозволяється плавання і поставлення на якір. (ПМ 135/07)

Note. The area № 667 (45°03'48" N 35°24'30" E), is prohibited for stopping, anchoring, fishing with near-bottom gears, conducting of underwater and dredging operations, submarine explosions and sailing with veered out anchor chain. Area is intended for road reloading of oil products. Vessels involved in such operations are allowed to navigate and to drop anchor. (NtM 135/07)

Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАННЯ
Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS

142. Книга 201, вид. 2003 р.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
|-------------|-------------------------------------|---|---|--|
| 194 | № 8 світний буй лівої сторони | | | Скасований * ПМ 142/07 |
| 1505 | Карантинний | | | Світить 100-220 Авт * ПМ 142/07 |

Книга 201, изд. 2003 г.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
|-------------|--------------------------------------|---|---|---|
| 194 | № 8 светящий буй левой стороны | | | Упразднен * ИМ 142/07 |
| 1505 | Карантинный | | | Светит 100-220 Авт * ИМ 142/07 |

Book 201, ed. 2003

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
|-------------|--------------------------------|---|---|--|
| 194 | № 8 light buoy left side | | | Cancelled * NtM 142/07 |
| 1505 | Karantynnyi | | | Vis 100-220 Auto * NtM 142/07 |

143. Книга 402, вид. 2006 р.

Стор. 72. Район № 667. Викреслити текст примітки і дати його в новій редакції: Примітка. Район № 667 заборонений для зупинки, поставлення на якір, ловлі риби придонними знаряддями лову, підводних і днопоглиблювальних робіт, підривних робіт і плавання з попусом якір-ланцюгом. Даний район призначений для рейдового перевантаження нафтопродуктів. Суднам, що виконують цю операцію, дозволяється плавання і поставлення на якір. (ПМ 143/07)

Книга 402, изд. 2006 г.

Стр. 73. Район № 667. Вычеркнуть текст примечания и дать его в новой редакции: Примечание. Район запретный для остановки, постановки на якорь, лова рыбы придонными орудиями лова, подводных и дноуглубительных работ, взрывных работ и плавания с вытравленной якорь-цепью. Указанный район служит для рейдовой перегрузки нефтепродуктов. Судам, выполняющим эту операцию, разрешается плавание и постановка на якорь. (ИМ 143/07)

144. Книга 907.01, вид. 2007 р.

Стор. 48. У розділ 16 додати:

| Назва порту | Категорія порту | Постанова КМУ про відкриття порту |
|----------------------|-------------------------------|-----------------------------------|
| морські порти | | |
| Октябрськ | Спеціалізований морський порт | № 143-р від 29.02.96 |

Book 907.01, ed. 2007

Page 50. Add to para 16:

| Port name | Port category | Edict of Cabinet of Ministers on opening of port |
|------------------|----------------------|--|
| Sea ports | | |
| Oktiabr's'k | Specialized Sea Port | № 143-p dated 29.02.96 |

145. Книга 907.05, вид. 2007 р.

1. Стор. 8. У ПМ 58(Т)/07 виправити номер карти «3227(2)» на «3227(1)».

2. Стор. 8. У ПМ 58(Т)/07 виправити номер карти «3205(2)» на «3205(1)».

3. Стор. 8. У пункті 1 ПМ 58(Т)/07 виправити «46°28'50" N 34°11'18" E» на «44°28'50" N 34°11'18" E».

4. Стор. 9. У тексті попередження до ПМ 58(Т)/07 виправити «46°28'50" N 34°11'18" E» на «44°28'50" N 34°11'18" E».

Відповідальний за випуск В.В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 14
Order № 14

| | |
|--|--|
| <p>Складено, підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія». 04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26 тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції. Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p> <p>Копіювання матеріалів, опублікованих в «Повідомленнях мореплавцям» державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.</p> | <p>Compiled, prepared for publication by State Hydrographic Service Branch «Ukrmorcartographia». 26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufactures and distributors of publishing production. Series ДК № 2469 of into 25.04.2006</p> <p>Copying of materials published in Notice to Mariners of State Hydrographic Service is possible only with permission of publisher.</p> |
|--|--|